# Rapport d'activité 2013

## Association internationale des libraires francophones

Association Internationale des Libraires Francophones

**Association internationale des Libraires francophones – AILF**

11 rue Caillaux 75013 Paris, France

Tél.: +33(0)1 40 51 11 45

contact@librairesfrancophones.org

www.librairesfrancophones.org

# Professionnalisation des libraires

## Sénégal

Une formation de libraires a eu lieu à Dakar du 8 au 14 avril 2013 à destination de 21 libraires originaires du Sénégal, de Guinée et de la République démocratique du Congo. A Dakar, la seule librairie présente était Clairafrique car Athéna n'a pu se libérer mais un libraire de Ziguinchor a été invité à y participer.
Organisée avec la collaboration de Clairafrique, cette rencontre a été animée par deux formateurs sous régionaux expérimentés, Agnès A. Adjaho (Ancienne Directrice de Notre-Dame à Cotonou) et Brahim Soro (Librairie de France à Abidjan).
Ce projet résulte de deux demandes qui ont finalement pu trouver, à travers cette formation, une réponse à leurs attentes. Elle s'inscrivait d'abord dans le prolongement de la mission exploratoire réalisée par Agnès Adjaho en septembre 2011 à Conakry qui indiquait clairement la nécessité pour un certain nombre d'entre eux de suivre une formation sur les bases du métier de libraire et à laquelle le SCAC de Guinée n'avait donné suite. Elle répondait également à une demande de la part de la directrice de la librairie Clairafrique, Marie Justine Ndione, de professionnaliser davantage son personnel. L'AILF a pu, en accord avec le CNL, inviter deux autres libraires qui souhaitaient depuis déjà plusieurs années suivre une formation sur les fondamentaux du métier.
Cette rencontre s'est réalisée autour de trois thèmes : l'assortiment en librairie, la gestion physique et financière des stocks, les techniques de vente et d'animation. De l'avis des formateurs, très bonne participation : assiduité, suivi, attention, questions, débats, apports pertinents sur le fond des questions traitées. La librairie Clairafrique a grandement facilité cette organisation.
Agnès Adjaho s'est rendue dans les librairies incontournables de Dakar en plus de Clairafrique : Athéna, et Quatre Vents. Elle est également allée à Thiès pour visiter le point de vente de Clairafrique. La qualité de l'assortiment et de l'aménagement dans ces librairies ont suscité tout son intérêt.

## Espagne

L'AILF a organisé les 4 et 5 février 2013 à Saragosse deux journées de tables rondes en présence d'une dizaine de libraires espagnoles originaires de Madrid, Barcelone et Saragosse. Médiathécaires d'instituts français et documentalistes de lycées français et espagnoles ont été conviées à la seconde journée. A travers cette rencontre, première dans le genre en Europe, il s'agissait d'échanger sur des aspects pratiques du métier (transport et concurrence d'Amazon) et de réfléchir à des pistes de collaboration avec les institutions culturelles et scolaires françaises et espagnoles locales. A l'échelle locale, "cette initiative a permis aux libraires de parler des difficultés qu'ils rencontraient, de comparer leurs expériences et de suggérer leurs solutions" rapporte Anaïs Massola, libraire à Paris, trésorière de l'AILF à l'origine de ce rendez-vous. Ce qui ressort de ces échanges : la lenteur du transport (de 3 semaines), la concurrence d'Amazon impossible à ce stade à mesurer puisque le géant de la vente en ligne ne s'est installé en Espagne qu'à l'automne 2012. A noter que la plupart des librairies disposent déjà d'un système de vente en ligne, couteux et peu rémunérateur. Enfin, chantier de taille mais en devenir, la relation des libraires avec les institutionnels locaux. Les bibliothécaires présents ont évoqué des prix trop élevés et des budgets en baisse, tout en admettant à la sortie de cette rencontre que le conseil et le suivi de commandes qu'offraient les libraires pouvaient avoir une plus value qui allait au delà de la question du prix. Ces deux journées ont eu le mérite de lancer des pistes de réflexion. Des pistes qui parfois se transforment en actions concrètes comme le montre ces deux exemples. Deux librairies ont décidé de s'associer pour faire une action de sensibilisation auprès de l'association de parents d'élèves locale qui commande auprès de la LDL située à Strasbourg et l'opération organisée en septembre 2013 par l'Institut français de Madrid qui a réuni les libraires de la capitale pour réfléchir à une répartition équitable entre

les commandes institutionnelles de ce dernier.

## Etat des lieux en Asie

Dans le prolongement du séminaire organisé à Hong Kong en 2011, il a été décidé, d'un commun accord avec le CNL, de faire deux états des lieux en Asie. Jacques Bernard, libraire en Australie, administrateur et responsable sous régional, s'est d'abord rendu au Vietnam à Ho Chi Minh ville (anciennement Saigon) et Hanoi au premier trimestre 2013, puis à Taïwan, au dernier trimestre 2013.

## Vietnam

La mission au Vietnam aura permis de mieux comprendre les problèmes rencontrés par les libraires, à commencer par les formalités administratives nécessaires à l'importation de livres français (liste de titres et résumés demandés).
A Ho-Chi-Minh ville, Jaques Bernard a rencontré les institutionnels locaux (Consulat et médiathèque française) et deux librairies vendant des livres français : la librairie Fahasa qui dispose d'une chaîne de 59 librairies dont 3 vendant du livre français, la librairie Nam Phong qui vend uniquement du livre français. Les commandes des lycées français, sur recommandations de l'AEFE, se font directement en France. En revanche celles de la médiathèque passent par les libraires locaux.
A Hanoï, le responsable sous-régional a visité le prestigieux Institut français connu pour sa programmation et pour son espace, tous deux de qualité, avant de visiter trois autres librairies : la libraire française de Hanoï créée par une ancienne employée de la libraire Savina, la librairie Savina qui dépend de la société général du livre au Vietnam, rattachée au Ministère de la culture, du Sport et du Tourisme vietnamien puis la dernière librairie, plus atypique, Livres and Co, au fonctionnement plus artisanal. Cette dernière a d'ailleurs été fermée depuis.
En résumé, comme le souligne Jacques Bernard dans son rapport, "la vente des manuels de FLE reste une source de revenus importante à la viabilité de l'entreprise. Le salaire moyen étant très peu élevé, de 300 $ à 500$ mensuel, les étudiants ont du mal à s'offrir des ressources et de la lecture en français. De ce fait, l'attribution d'aides (transport, diversification, professionnalisation, etc.) reste indispensable pour continuer et élargir la diffusion du livre francophone. Il est d'ailleurs commun que les libraires fassent des dons aux bibliothèques d'universités et d'écoles enseignant le français afin de faciliter les relations". A noter par ailleurs que la création d'un site de vente en ligne n'est pas forcément lucrative car l'usage de carte de crédit n'est pas encore très populaire. Dans un tout autre registre, la venue de Patrick Deville au Vietnam pour la publication de *Peste & Choléra* a permis à plus de 50% des librairies visitées de battre des records de vente en littérature.

## Taïwan

Jacques BERNARD a effectué une mission à Taipei du 16 au 24 novembre 2013 avec un arrêt à Singapour. Bien que la librairie 'French Bookshop' de Singapour ai été contactée, seule Cécile Collineau, responsable du rayon français de la librairie japonaise Kinokuniya, a répondu présente. Les rayons sont fournis, les nouveautés disponibles et la fidèle clientèle au rendez-vous. Le rayon français ne représente que 1⁄50 du nombre total de livres (500.000 titres) dans cette grande librairie. Cécile a apprécié la démarche du nouveau conseiller culturel qui a organisé une rencontre entre les librairies (Kinokuniya, French Bookshop) et les médiathèques des institutions françaises (Lycée, Alliance française) et souhaiterait échanger davantage avec les libraires de la région, comme cela a été le cas à Hong Kong en 2011.
Taipei était le but principal de la mission budgétée par l'AILF. Par coïncidence, le bureau français de Taipei qui est en relation étroite avec la librairie Le Pigeonnier avait formulé une demande d'accompagnement professionnel au CNL. Pour mémoire, une employée de la librairie avait également participé au séminaire

sous-régional.
Depuis le décès de Françoise Zylberberg survenu en 2010, la librairie âgée d'à peine 11 ans traversait une phase un peu délicate, car une des employées ayant des responsabilités venait de quitter ses fonctions. Il s'agissait, à travers cet accompagnement, de mieux comprendre son fonctionnement, de rencontrer les interlocuteurs de la librairie (AF, COCAC, clients, etc) et réfléchir avec l'équipe aux modifications pouvant optimiser son fonctionnement.
Le marché de la librairie est principalement composé d'institutions et de FLE. D'ailleurs une co-édition (français/chinois) avec Cle International sur un manuel FLE a pris place il y a une dizaine d'années mais celle-ci est devenue maintenant obsolète car trop ancienne. Le livre pourtant se vend toujours car il est bilingue français-chinois.
Preuve que l'art est très présent à Taipei, une grande librairie spécialisée a été montée mais qui demanderait à être plus fournie en ouvrages français.
Tout comme à Singapour, il est apparu évident que l'échange d'expériences entre libraires à l'étranger est très important pour les librairies afin de s'assurer des meilleures pratiques du métier et pour l'AILF afin de mieux connaitre les libraires francophones à l'étranger.

## Etat des lieux au Québec

Sylviane Friederich et Michel Choueiri sont allés visiter les librairies de Montréal du 15 au 19 avril 2013 sur une proposition de Blaise Renaud (P.D.G. des Librairies Renaud Bray) qui venait d'adhérer à l'AILF et qui a beaucoup facilité les rencontres avec les différentes associations de professionnels de la chaîne du livre locale. Invité dans le cadre d'une délégation libanaise au Salon du Livre de Québec, Michel Choueiri a proposé à Sylviane Friederich de rencontrer les libraires de Montréal pour les sensibiliser à l'AILF et éventuellement accueillir de nouveaux membres au sein de l'association. Michel Choueiri a aussi approché quelques librairies à Québec et a rencontré la vice-présidente de l'ALQ.
Tous deux ont visité quelques librairies Renaud Bray, son centre de distribution dédié à la vente en ligne ainsi que six librairies indépendantes : Port de tête, L'écume des jours, la librairie du Square, la Librairie Gallimard, la librairie Fortin et la librairie Oliveiri. Ils ont également rencontré différentes associations professionnelles québécoises (la Sodec, l' Union des écrivains et écrivaines québécoises, l'association nationale des éditeurs de livres, l'association des distributeurs exclusifs de livres en langue française, l'Association des libraires québécois).
Ce qui ressort de ces différents échanges tient notamment en deux points : la Sodec souhaite rencontrer les libraires francophones du Sud afin d'améliorer leur mission d'exportation et de diffusion du livre québécois via le réseau de l'AILF (aujourd'hui les prix des livres ne sont pas bonifiés à destination des libraires des pays du Sud). L'Association nationale des éditeurs de livres (ANEL) et la Sodec souhaitent réfléchir à des projets communs avec l'AILF afin de dynamiser des rencontres professionnelles à Montréal ou à Paris. Il faut savoir que la Sodec ne peut en aucun cas aider ou subventionner l'AILF qu'à travers un organisme culturel Québécois, comme l'ALQ ou autres,

## Rencontres professionnelles à Beyrouth

Du 3 au 5 Novembre 2013, des libraires de la zone Proche et Moyen-Orient se sont réunis dans la capitale libanaise, dans le cadre du Salon du Livre francophone de Beyrouth sous l'impulsion de Michel Choueiri, Librairie El Bourj à Beyrouth et ancien président de l'AILF et d'Agnès Debiage actuelle vice-présidente de l'AILF. L'AILF a tenu à y être présente pour ouvrir un espace de dialogue entre des libraires qui vivaient une situation de crise dans leur pays et pour leur permettre de participer aux rencontres professionnelles de cet événement, troisième salon francophone après Paris et Montréal. Il s'agissait en outre de profiter de la présence des représentants locaux de l'AUF (Agence universitaire de la Francophonie) pour établir des liens entre l'AUF et les libraires francophones dans le monde arabe.

De la sous région, Yacine Retnani, librairie Carrefour des Livres à Casablanca, était venu pour l'occasion, tout comme Arafo Saleh, librairie Victor Hugo à Djibouti, qui vient juste d'être rattachée à la zone Monde arabe, et Agnès Debiage, librairie Oum El Dounia au Caire. Une délégation de trois libraires européens composée de Sylviane Friederich, présidente de l'AILF, La Librairie à Morges (Suisse) - invitée par l'Institut français de Beyrouth, Philippe Goffe, ancien président de l'AILF, librairie Graffiti à Waterloo (Belgique) accueilli par la région Wallonie-Bruxelles international et Anaïs Massola, librairie Le Rideau rouge à Paris, conviée par la région Ile-de-France pour coordonner les activités du stand de la région sur le salon a permis d'ouvrir l'échange à des personnes extérieures à la zone.
Un premier dialogue a été instauré avec les représentants de l'AUF autour de deux thématiques : formations aux métiers du livre et mise en relation des universités francophones du monde arabe avec le réseau de libraires. Autour des responsables de l'AUF au Liban, étaient présents également plusieurs représentants des universités francophones de Palestine, Irak, Egypte, Liban.
Plusieurs débats, organisés par le Salon ont intéressé les libraires présents : le marketing du livre, le prix Choix de l'Orient attribué à Sorj Chalandon, le bel exposé de Philippe Goffe sur la vente en ligne de livres numériques…

L'AILF a participé à deux rencontres professionnelles organisées par le BIEF, l'une à Berlin réunissant de libraires d'Europe du Nord et d'Europe Centrale et Orientale, et l'autre à Casablanca réunissant éditeurs et libraires francophones.

# Caravane du Livre et de la Lecture

## La Caravane du Livre et de la Lecture continue son chemin dans les pays habituels

Le premier pays a avoir lancé sa Caravane pour cette édition ci fut le Burkina Faso qui, dès la dernière semaine de novembre 2013, a organisé plusieurs animations. De son côté, le Tchad s'est lancé dans un périple sur des milliers de kilomètres du 01 au 20 décembre. Pour mémoire, dans le courant de l'année, la Côte d'Ivoire, la Guinée, le Sénégal et la Mauritanie avaient également organisé des animations début 2013. Au Sénégal, un reportage télévisé a été réalisé pour illustrer l'ensemble des actions organisées par la librairie à cette occasion et une Caravane du livre et de la lecture a été organisée en février 2014.

## Nouveauté de la neuvième édition : la Caravane du Livre et de la Lecture au Rwanda, au Burundi et en RDC

Citée à maintes reprises comme étant, selon la presse locale, "le premier événement du genre dans le pays", la Caravane du livre et de la Lecture a relié Bujumbura à Kigali traversant entre autre les villes de Butare, Muhanga, Gitega. Ecrivains, poètes, dramaturges, illustrateurs ont partagé leurs expériences avec un public étudiant, scolaire ou d'avertis à travers une série d'expositions-ventes de livres à prix bonifiés, de séances de poésie, d'ateliers professionnels, de débats ou cafés littéraires. Preuve d'un succès mérité, le témoignage du dramaturge d'origine rwandaise Rugamba ayant salué le travail de coordination réalisé par l'ensemble des acteurs de la Caravane du Livre et de la Lecture à commencer par les deux librairies Ikirezi et Savoir Faire Plus mais surtout aussi les deux associations culturelles que sont Sembura et le Centre des Arts Ishyo. Toujours selon cet auteur dramaturge qui relate aussi le voyage coté burundais, de Bujumbura à Gitega, c'est l'engouement des jeunes devant la lecture qui l'a agréablement surpris. Pour lui, ce projet transfrontalier prend tout son sens dès lors que " Burundais et Rwandais partagent les mêmes sujets à travers une histoire commune". Celle ci a inspiré beaucoup de personnes dont certains ont souhaité s'exprimer sur les mêmes thèmes.
Coté Bukavu, la librairie *Livres pour les grands lacs* a monté un partenariat avec l'Institut français de

Lubumbashi, en province du Katanga et organisera en février 2014 une grande exposition à la Halle de l'Etoile de Lubumbashi, avec des conférences-débats pendant une semaine avant de partir pour Kolwezi, Likasi et Kimpese et de parcourir 600 km au Katanga. Le climat du Kivu rend difficile la tenue d'une telle opération.

# Relations interprofessionnelles et stratégie globale de l'AILF

## Sensibilisation du réseau culturel et scolaire français à l'étranger à l'importance du réseau des librairies membres de l'AILF

Depuis de nombreuses années l'AILF cherche à valoriser son réseau auprès du réseau culturel et scolaire français à l'étranger. Le bureau de l'AILF a mené ces deux dernières années 2012 et 2013 un important lobbying auprès du cabinet du Ministre des Affaires étrangères dans ce sens. Au premier trimestre 2013, nous avons soumis au cabinet du ministre une proposition de charte de bonne conduite agrémentée de la liste des membres de l'AILF et d'une lettre revenant sur les objectifs communs à nos deux réseaux .
Un télégramme diplomatique a été envoyé aux attachés culturels à l'étranger en décembre 2013 encourageant l'achat de livres dans les librairies et la collaboration entre les libraires de notre réseau et le réseau culturel et scolaire français à l'étranger.

## Accompagnement de la librairie Colibri, Bulgarie

Par ailleurs nous avons accompagné les difficultés de la librairie francophone Colibri à Sofia qui nous avait contacté courant juin pour exprimer les difficultés qu'elle rencontrait avec l'Institut français local. Notre intervention auprès du ministère des Affaires étrangères a également été suivie d'effet puisque en décembre 2013, six mois plus tard, la librairie nous a appris qu'elle allait emménager avec les autres services culturels au sein de la fameuse place Slavejkov, connue comme la place des livres. Jacqueline Wagenstein a adressé ses chaleureux remerciements à l'AILF qui a contribué à débloquer une situation délicate.

## Participation de l'AILF au plan d'aide aux librairies en France

L'AILF a participé de septembre 2012 à juin 2013 à un certain nombre de réunions de concertation réunissant des professionnels de la chaîne du livre afin d'améliorer  l'actuel dispositif d'aide à la librairie. Ces réunions ont été préalables aux décisions du Ministère de la Culture et de la Communication en faveur d'un fonds à destination des librairies indépendantes. La concertation devrait se poursuivre en 2014 pour ce qui concerne le dispositif d'aide auprès des libraires à l'étranger (du fait de l'arrivée du nouveau président au CNL).

# Equipe de l'AILF

Une nouvelle personne est venue rejoindre l'équipe puisque Aude Mayans est partie en avril 2013 pour de nouvelles aventures en Australie. C'est à présent Mariette Robbes qui a rejoint l'équipe aux cotés d'Anne-Lise Schmitt.

# Mécénat

En préparation du dixième anniversaire de la Caravane du Livre et de la Lecture, l'AILF a mené un important travail en direction d'une vingtaine de fondations intervenant dans le domaine culturel. Une grande partie n'interviennent pas à l'international ou sur des secteurs d'activité trop éloignés de ce que nous organisons. En revanche, des pistes de collaborations pourraient être ouvertes avec certaines d'entres elles. Dans la lignée de ce travail le second chantier entamé début 2014 consiste à se rapprocher des SCAC et des entreprises privées locales ou multinationales pouvant éventuellement être intéressées par cette opération. Par ailleurs, des dossiers ont été réalisés afin d'accompagner au mieux les libraires dans la mise en œuvre de leur projet sur place.

# Trois rencontres du bureau, un CA

Tout au long de l'année, plusieurs bureaux de l'AILF sont organisés pour compléter le travail réalisé par l'équipe. Ces réunions sont indispensables car elles permettent de valider un certain nombre de décisions importantes et de rencontrer une partie de ses partenaires.
Le conseil d'administration se réunit une fois l'an, à l'occasion du Salon du Livre de Paris.

# Réseaux sociaux et communiqués

**La page Facebook de l'AILF a été créée en avril 2011, elle compte 2 969 amis début janvier 2014** (contre 1 630 amis fin décembre 2012, et 540 en 2011 soit environ plus de 1000 amis supplémentaires par an, et des dizaines de demandes par jour)**.** La page Facebook de l'AILF permet de relayer l'actualité de l'association, l'actualité des libraires membres de notre réseau, les événements des partenaires. Elle permet également d'effectuer une veille réactive sur l'actualité du monde du livre, de l'édition et de la librairie.

Depuis 2010, l'AILF offre à ses 1191 inscrits sur sa liste de diffusion des **communiqués thématiques en plus des lettres électroniques trimestrielles.**
Réponse aux demandes d'information sur la librairie francophone
Les demandes faites à l'AILF par courrier, téléphone ou courriel sont nombreuses et proviennent :

- de personnes ayant un projet de création de librairies et à la recherche d'informations sur le sujet, ou souhaitant trouver un emploi/stage à l'étranger.
- de libraires souhaitant adhérer à l'association.
- de libraires membres souhaitant obtenir des conseils sur les formations, les logiciels de gestion de stock, les relations avec les éditeurs/diffuseurs/transporteurs. Les libraires membres nous font également remonter des situations sensibles selon les zones géographiques.
- de professionnels du livre nous transmettant des informations liées à l'actualité de la chaîne du livre.
- d'organismes souhaitant que l'on diffuse des informations sur des événements ou des prix littéraires.
- de plus en plus de journalistes sont à la recherche d'informations sur la chaîne du livre, les libraires francophones.

# Les partenaires financiers et professionnels

Centrale de l'Edition
Centre National du Livre
Conseil Régional d'Ile de France – Service Emploi tremplin
DILICOM
Electre-Livres Hebdo
Fonjep – Délégation au développement et aux affaires internationales - Mission pour le développement des publics et Pratiques innovantes – Ministère de la Culture (DDAI)
Institut français
Ministère des Affaires Etrangères et réseau culturel à l'étranger
Organisation Internationale de la Francophonie
Wallonie Bruxelles International

# Autres partenaires professionnels

Bureau International de l'Edition Française, Alliance internationale des éditeurs indépendants, Afrilivres, Bibliothèques Sans Frontières, Institut national de Formation de libraires, La joie par les livres, Maison du livre (Beyrouth), Syndicat de la Librairie Française.